

Póliza de Seguro  
para Crédito  
a Comprador

Condiciones Generales

Póliza de Seguro  
para Crédito  
a Comprador

Condiciones Generales

Aprobada por Orden Ministerial  
Comunicada de 12 de enero de 2006

# Índice

## Artículo Preliminar

### Definiciones

4

## Capítulo I

### Objeto y Alcance del Seguro

6

---

ARTÍCULO 1	OBJETO DEL SEGURO.	6
ARTÍCULO 2	RIESGOS INCLUIDOS.	6
ARTÍCULO 3	GASTOS DE SALVAMENTO, RECUPERACIÓN O RECOBRO.	7
ARTÍCULO 4	CONCEPTOS EXCLUIDOS.	8
ARTÍCULO 5	CONDICIONES PARA LA COBERTURA DEL SEGURO.	8
ARTÍCULO 6	PERFECCIÓN, DURACIÓN Y EFECTOS DEL SEGURO.	9
ARTÍCULO 7	DIVERGENCIAS ENTRE OFERTA-PROPOSICIÓN Y PÓLIZA.	9

## Capítulo II

### Obligaciones del Asegurado

10

---

ARTÍCULO 8	PAGO DE LA PRIMA.	10
ARTÍCULO 9	EXTORNO DE LA PRIMA.	10
ARTÍCULO 10	IMPAGO DE LA PRIMA.	10
ARTÍCULO 11	INFORMACIÓN AL ASEGURADOR.	11
ARTÍCULO 12	AGRAVACIÓN DEL RIESGO Y MEDIDAS PREVENTIVAS.	11
ARTÍCULO 13	ALTERACIÓN DE LAS CONDICIONES DEL CONVENIO DE CRÉDITO.	12
ARTÍCULO 14	CONSECUENCIAS DE LA FALTA DE INFORMACIÓN AL ASEGURADOR.	12

### **Capítulo III**

#### **Impagos, Sinistros y Recobros**

**13**

---

ARTÍCULO 15	COMUNICACIÓN DE IMPAGOS.	<b>13</b>
ARTÍCULO 16	GESTIONES A EFECTUAR POR EL ASEGURADO.	<b>13</b>
ARTÍCULO 17	DIRECCIÓN DEL PROCEDIMIENTO DE RECOBRO.	<b>13</b>
ARTÍCULO 18	ACCESO DEL ASEGURADOR A LOS DATOS DEL ASEGURADO.	<b>14</b>
ARTÍCULO 19	INDEMNIZACIONES.	<b>14</b>
ARTÍCULO 20	PLAZOS PARA EFECTUAR LA INDEMNIZACIÓN.	<b>14</b>
ARTÍCULO 21	CLAUSULA DE ACELERACIÓN.	<b>14</b>
ARTÍCULO 22	FINIQUITO.	<b>15</b>
ARTÍCULO 23	DEVOLUCIÓN DE INDEMNIZACIONES.	<b>15</b>
ARTÍCULO 24	APLICACIÓN DE PAGOS.	<b>15</b>
ARTÍCULO 25	EFFECTOS DEL PAGO DE LA INDEMNIZACIÓN.	<b>15</b>

### **Capítulo IV**

#### **Disposiciones Especiales**

**16**

---

ARTÍCULO 26	CESIÓN DEL CRÉDITO.	<b>16</b>
ARTÍCULO 27	LEY APLICABLE.	<b>16</b>
ARTÍCULO 28	JURISDICCIÓN.	<b>16</b>

### **Anexo**

#### **Compromiso de reembolso**

**18**

# Artículo Preliminar

## Definiciones

### 1. ASEGURADO

La entidad o entidades financieras que otorgan el CRÉDITO, que son por tanto titulares del interés objeto del Seguro y que asumen los derechos y obligaciones derivados del Contrato de Seguro.

### 2. ASEGURADOR

La Compañía Española de Seguros de Crédito a la Exportación, S.A., Cía. de Seguros y Reaseguros, S.M.E.

### 3. BANCO AGENTE

La entidad que suscribe el Contrato de Seguro en nombre y representación de los ASEGURADOS y, en su caso, en su propio nombre, cuando el CRÉDITO haya sido otorgado por varias entidades financieras. Asimismo, puede efectuar el desembolso del CRÉDITO a favor del VENDEDOR, en nombre y representación de los ASEGURADOS, por cuenta y orden del DEUDOR y a través del BANCO PAGADOR, si éste existiera.

### 4. BANCO PAGADOR

La entidad financiera residente en España designada, según sea el caso, por el ASEGURADO o por el BANCO AGENTE - cuando el que corresponda de éstos sea una entidad no residente- que efectúa el desembolso del CRÉDITO a favor del VENDEDOR en nombre y representación de quien la haya designado.

### 5. CLÁUSULA DE ACELERACIÓN

La cláusula del CONVENIO DE CRÉDITO en virtud de la cual el ASEGURADO, en el supuesto de incumplimiento por parte del DEUDOR, pueda declarar inmediatamente exigibles las restantes obligaciones de pago, incluso no vencidas, que el CONVENIO DE CRÉDITO establece a cargo del DEUDOR y/o del GARANTE.

### 6. COMPRADOR

La persona física o jurídica no residente en España que aparece designada como tal en el CONTRATO DE EXPORTACION.

### 7. CONTRATO DE EXPORTACIÓN

El Contrato de compraventa de bienes o servicios españoles para cuyo pago se concede el CRÉDITO.

### 8. CONVENIO DE CRÉDITO

El contrato de crédito suscrito entre el ASEGURADO y el DEUDOR.

### 9. CRÉDITO

El CRÉDITO denominado y financiado en la MONEDA, según se define en el numeral 14 de estas Definiciones en el momento de la firma de la PÓLIZA, y que es objeto de cobertura.

#### **10. DEUDOR**

La persona física o jurídica designada como prestatario en el CONVENIO DE CRÉDITO.

#### **11. GARANTE**

La persona física o jurídica que afianza el cumplimiento por el DEUDOR de las obligaciones que éste ha contraído en el CONVENIO DE CRÉDITO.

#### **12. INTERESES**

Los generados por el CRÉDITO a cuyo pago queda obligado el DEUDOR y/o el GARANTE.

#### **13. INTERESES DE DEMORA**

Los intereses devengados a consecuencia del impago del CRÉDITO y/o, en su caso, de los INTERESES.

#### **14. MONEDA**

Signo representativo en que se denominan monetariamente el CRÉDITO y la SUMA ASEGURADA.

#### **15. PÓLIZA**

El presente documento de Condiciones Generales, así como sus Condiciones Particulares, Condiciones Especiales y Suplementos.

#### **16. SUMA ASEGURADA**

Representa el límite de la indemnización a pagar por el ASEGURADOR y está determinada por la cantidad que resulte de aplicar el porcentaje de cobertura indicado en condición particular de la PÓLIZA al CRÉDITO, a los INTERESES y a los INTERESES DE DEMORA.

#### **17. VENDEDOR**

La persona física o jurídica que aparece designada como tal en el CONTRATO DE EXPORTACIÓN.

# Capítulo I

## Objeto y Alcance del Seguro

### ARTÍCULO 1 OBJETO DEL SEGURO

---

De conformidad con las declaraciones del ASEGURADO y con las Condiciones Generales y Particulares de la PÓLIZA, el ASEGURADOR se obliga a indemnizar al ASEGURADO en la MONEDA en que sea denominado el CRÉDITO, hasta el límite de la SUMA ASEGURADA y en los términos y plazos de los artículos 19 y 20, en el supuesto de que el cumplimiento del CONVENIO DE CRÉDITO se vea afectado por el acaecimiento de alguno o algunos de los riesgos a que se refiere el artículo 2.

### ARTÍCULO 2 RIESGOS INCLUIDOS

---

#### 2.1. De carácter comercial:

2.1.1. Cuando el DEUDOR y, en su caso, el GARANTE fueran declarados judicialmente en estado de suspensión de pagos, quiebra o cualquier situación de insolvencia de derecho regulada por la legislación del país del DEUDOR y, en su caso, del GARANTE.

2.1.2. Cuando el DEUDOR y, en su caso, el GARANTE hayan ultimado con sus acreedores un convenio o transacción aceptada por el ASEGURADOR que implique reducción o quita del CRÉDITO y/o de los INTERESES.

2.1.3. Cuando resultare inútil, por falta de bienes del DEUDOR y, en su caso del GARANTE, la ejecución de la sentencia obtenida por el ASEGURADO en el procedimiento judicial instado en reclamación del CRÉDITO y/o de los INTERESES.

2.1.4. Cuando el CRÉDITO resulte por cualquier causa incobrable, siendo inútil la iniciación de un procedimiento judicial.

2.1.5. Cuando hayan transcurrido noventa días a partir de la notificación al ASEGURADOR del impago de cualquier vencimiento del CRÉDITO y/o de los INTERESES, o de la aceleración de los vencimientos si tuviera aplicación el artículo 21, si no se hubiese producido antes alguna de las situaciones descritas en los párrafos 2.1.1. a 2.1.4. anteriores.

#### 2.2. De carácter político y extraordinario:

Las pérdidas o daños económicos resultantes de alguna de las situaciones siguientes:

Primero.-

a) El incumplimiento de la obligación de pago del CRÉDITO por el DEUDOR y el GARANTE;

b) Omisión, alteración, retraso del pago o de la transferencia del CRÉDITO vencido y exigible, incluidas aquellas situaciones en que se declaren o produzcan efectos liberatorios en los pagos efectuados por el DEUDOR o el GARANTE en una unidad monetaria distinta a la MONEDA convenida y que, al convertirla a ésta última en la fecha de transferencia de fondos, determine una pérdida para el ASEGURADO;

Siempre que obedezcan directamente a alguna de las siguientes causas:

2.2.1. Guerra civil o internacional declarada o no, revolución, revuelta, terrorismo, alteraciones sustanciales del orden público, o cualquier acontecimiento análogo, siempre que hayan acontecido en el extranjero.

2.2.2. Circunstancias o sucesos de carácter catastrófico, tales como ciclones, inundaciones, terremotos, erupciones volcánicas, maremotos y fenómenos similares, así como accidentes nucleares y los ocasionados por sustancias químicas, bioquímicas o similares, acaecidos igualmente en el extranjero.

2.2.3. Acontecimientos políticos, o dificultades económicas de especial gravedad producidos en el extranjero, tales como crisis de balanzas de pagos o alteraciones de la paridad monetaria de significativa cuantía, o la acumulación catastrófica de pérdidas, y que originen una situación generalizada de insolvencia.

Entre las anteriores causas se entiende comprendida la moratoria de pagos exteriores en el país del DEUDOR, o en su caso, del GARANTE, o de un tercer país a través del cual sea imprescindible que se efectúe el pago del CRÉDITO. Se entenderá como moratoria de pagos el notorio incumplimiento, de hecho o de derecho, de las obligaciones internacionales de pago de un país durante al menos 90 días con carácter general o respecto a uno sólo o varios países acreedores.

2.2.4. Cuando las Autoridades españolas y las del país del DEUDOR, o en su caso las del GARANTE, hayan concluido un Convenio Bilateral de Reestructuración de su deuda externa y dicho convenio haya entrado en vigor.

2.2.5. Expropiación, nacionalización, confiscación o incautación dictadas por las autoridades extranjeras que recaigan sobre el DEUDOR o el GARANTE extranjeros.

2.2.6. Medidas expresas o tácitas adoptadas por un Gobierno extranjero.

2.2.7. Medidas del Gobierno español, incluidas las medidas y decisiones de la Unión Europea o de cualquier otro organismo de carácter supranacional del que España sea parte y esté obligada a su cumplimiento.

Segundo.-

El transcurso de noventa días a partir de la notificación al ASEGURADOR del impago de un vencimiento del CRÉDITO y/o de los INTERESES, o en caso de aceleración de los vencimientos si fuera aplicable el artículo 21 del Condicionado General, y siempre que el DEUDOR o el GARANTE estén reconocidos como Comprador Público, y no se hubiese producido previamente alguna de las causas descritas en los numerales anteriores del epígrafe Primero del presente artículo 2.2.

### **ARTÍCULO 3**

#### **GASTOS DE SALVAMENTO, RECUPERACIÓN O RECOBRO**

---

El ASEGURADOR se hará cargo, en el porcentaje de cobertura establecido en la PÓLIZA, de los gastos de salvamento, recuperación o recobro pagados por el ASEGURADO, y previamente aceptados por aquél, para arreglar o evitar la pérdida causada o que pudiera causar el acaecimiento de cualquiera de los riesgos descritos en el artículo 2.



El reembolso de dichos gastos será efectuado por el ASEGURADOR en la moneda en la que se hayan pagado, o en su contravalor en Euros, y dentro de los diez días siguientes a aquél en que el ASEGURADO haya acreditado documentalmente haber efectuado el pago.

Los gastos de protesto se estimarán incluidos en el presente artículo siempre que, en lo que se refiere a los efectos protestados, se haya producido una de las situaciones previstas en el artículo 2, el ASEGURADOR haya admitido el correspondiente siniestro y haya transcurrido el plazo para el pago de la indemnización procedente.

#### **ARTÍCULO 4 CONCEPTOS EXCLUIDOS**

---

Se considerarán excluidos expresamente de las garantías del Seguro los siguientes supuestos:

- a) La falta de pago del CRÉDITO y/o de los INTERESES por el DEUDOR y, en su caso, por el GARANTE siempre que sea debida a incumplimiento reconocido por sentencia judicial o laudo arbitral de las obligaciones del ASEGURADO contempladas en el CONVENIO DE CRÉDITO.
- b) Todos los gastos, comisiones, timbres, quebrantos, impuestos, penalidades y cualesquiera otros no cubiertos expresamente por la PÓLIZA.
- c) Los gastos de protesto de los efectos que, en su caso, instrumenten el pago del CRÉDITO y/o de los INTERESES, excepto cuando sea aplicable lo dispuesto en el párrafo tercero del artículo 3.

No se entenderá excluida de las garantías del Seguro la falta de pago del CRÉDITO y/o de los INTERESES, en cuanto a los desembolsos efectuados por el ASEGURADO, en caso de incumplimiento acreditado de las obligaciones del VENDEDOR establecidas en el CONTRATO DE EXPORTACIÓN, siempre que el CONVENIO DE CRÉDITO recoja expresamente la incondicionalidad de los pagos derivados del mismo y su independencia del cumplimiento de las obligaciones contractuales del VENDEDOR.

#### **ARTÍCULO 5 CONDICIONES PARA LA COBERTURA DEL SEGURO**

---

Para que tenga efectividad la cobertura, deberán concurrir todas y cada una de las siguientes circunstancias:

- a) Que el ASEGURADO acredite haber cumplido las disposiciones legales que en el momento de la formalización del CONVENIO DE CRÉDITO se hallen vigentes tanto en España como en el país del DEUDOR y, en su caso, del GARANTE y configuren la validez del CONVENIO y la plena exigibilidad de las obligaciones que de él derivan. A estos efectos será suficiente un dictamen jurídico de letrado aceptado por el ASEGURADOR que manifieste el cumplimiento de tales extremos.
- b) Que el ASEGURADO notifique al ASEGURADOR el cumplimiento de los compromisos de pago anticipados establecidos en el CONTRATO DE EXPORTACIÓN, así como de los requisitos impuestos por el ASEGURADOR mediante Condición Particular.
- c) Que todo el movimiento relativo a la operación de CRÉDITO asegurada se refleje en cuenta independiente de cualquier otra que el ASEGURADO pueda mantener con el DEUDOR.

d) Que todos los documentos requeridos por el CONVENIO DE CRÉDITO, en los términos en él exigidos, obren en poder del ASEGURADO.

e) Que, cuando así lo haya exigido el ASEGURADOR, con anterioridad a la firma de la PÓLIZA, el VENDEDOR, de común acuerdo con el DEUDOR, haya designado una entidad supervisora de reconocida experiencia aceptada por aquél, que informe periódicamente acerca de la correcta ejecución del CONTRATO DE EXPORTACION y certifique la correspondencia entre cada desembolso del CRÉDITO y la inversión que lo justifique.

## **ARTÍCULO 6**

### **PERFECCIÓN, DURACIÓN Y EFECTOS DEL SEGURO**

---

El Contrato de Seguro se perfeccionará por el mero consentimiento y entrará en vigor en la fecha de entrada en vigor del CONVENIO DE CRÉDITO, siempre que se hayan cumplido las condiciones establecidas en la PÓLIZA y en el CONVENIO DE CRÉDITO y se haya satisfecho la prima correspondiente o su primera fracción, en caso de que se hubiera pactado su fraccionamiento.

La PÓLIZA tomará efecto en la fecha en que se produzca por el ASEGURADO el primer desembolso del CRÉDITO a favor del VENDEDOR o a su orden.

La duración del Seguro se establecerá en Condición Particular.

## **ARTÍCULO 7**

### **DIVERGENCIAS ENTRE OFERTA-PROPOSICIÓN Y PÓLIZA**

---

Si el contenido de la PÓLIZA difiere de la Oferta-Proposición de Seguro hecha por el ASEGURADOR o de las cláusulas acordadas, el ASEGURADO podrá reclamar a aquél, en el plazo de un mes a contar desde la entrega de la PÓLIZA, para que subsane la divergencia existente. Transcurrido dicho plazo sin efectuar la reclamación se estará a lo dispuesto en la PÓLIZA.

# Capítulo II

## Obligaciones del Asegurado

### ARTÍCULO 8 PAGO DE LA PRIMA

---

La prima, que tiene carácter de única e indivisible, es fija desde la entrada en vigor de la PÓLIZA, pudiéndose originar un extorno o prima complementaria una vez finalizado el período de utilización del crédito.

El reajuste de prima tendrá lugar únicamente en los supuestos de una variación en el importe asegurado, modificación en la duración del riesgo o variación de las condiciones reflejadas en la Póliza de Seguro, y en las situaciones del artículo 9, siempre que se produzcan antes del inicio del período de amortización del CRÉDITO.

Con la firma de la PÓLIZA el ASEGURADO se obliga al pago de la totalidad de la prima fijada, así como al de cualquier prima complementaria que en su caso resultase a su cargo en el reajuste posterior de aquella.

El pago de cualquier prima debe efectuarse en la MONEDA asegurada, en las fechas, forma y lugar señalados en las Condiciones Particulares.

### ARTÍCULO 9 EXTORNO DE LA PRIMA

---

9.1. Procederá el extorno de la prima o de la parte de ella que haya sido ingresada, en los casos siguientes:

- a) Si la PÓLIZA se rescinde con anterioridad a su toma de efecto o, posteriormente, en lo que se refiere al importe del CRÉDITO pendiente de disponer y a sus INTERESES inicialmente estimados.
- b) Si no se llegan a realizar la totalidad de los desembolsos con cargo al CRÉDITO, en lo que se refiere a los importes no desembolsados y a sus INTERESES inicialmente estimados.
- c) Cuando del reajuste de la prima mencionada en el artículo 8 resulte un saldo a favor del ASEGURADO.

9.2. No se producirá extorno cuando haya mediado dolo o culpa grave del ASEGURADO.

En todo caso, el ASEGURADOR retendrá, en concepto de gastos, el menor importe de los siguientes:

- 15% de la prima correspondiente a la totalidad de la SUMA ASEGURADA inicialmente fijada.
- 100% de la prima pagada hasta el momento.

El ASEGURADOR extornará la prima en la MONEDA en que fue pagada.

### ARTÍCULO 10 IMPAGO DE LA PRIMA

---

10.1. El ASEGURADOR tiene derecho a resolver el Contrato de Seguro o bien exigir el pago de la prima en vía ejecutiva, si la prima total o la primera fracción, en caso de pago fraccionado, no hubiera sido pagada por el ASEGURADO.

10.2. En el caso de impago de cualquiera de las siguientes fracciones o de la prima complementaria procedente del reajuste posterior, y transcurrido un mes después de la fecha en que el pago de la fracción o de la prima complementaria sea exigible, la cobertura del total de la SUMA ASEGURADA quedará reducida en la misma proporción en que la prima haya sido pagada.

10.3. La responsabilidad del ASEGURADOR sobre la parte de la SUMA ASEGURADA que se encuentra fuera de cobertura, en el caso previsto en el párrafo anterior, quedará en suspenso. No obstante, la cobertura sobre dicha parte de la SUMA ASEGURADA volverá a tener efecto a las 24 horas del día en que el ASEGURADO efectúe el pago de la fracción o prima complementaria adeudada.

Si el ASEGURADOR no reclama el pago dentro de los seis meses siguientes a la fecha fijada para el pago de la fracción o de la prima complementaria, la cobertura de la SUMA ASEGURADA quedará definitivamente reducida, según se establece en el párrafo 2 del presente artículo.

10.4. El ASEGURADOR queda liberado de toda obligación si el ASEGURADO pagara la prima total o su primera fracción una vez conocido el impago total o parcial de la SUMA ASEGURADA.

## **ARTÍCULO 11**

### **INFORMACIÓN AL ASEGURADOR**

---

El ASEGURADO tiene el deber de informar al ASEGURADOR, antes de la conclusión del Contrato de Seguro y de acuerdo con el cuestionario propuesto por éste, de todas las circunstancias que conozca y puedan influir en la correcta valoración del riesgo, siempre que con ello no vulnere las normas y prácticas bancarias. El ASEGURADOR podrá instar al ASEGURADO a que recabe a estos efectos la oportuna autorización del DEUDOR, y si ésta no fuese otorgada, lo comunicará en tal sentido al ASEGURADOR.

## **ARTÍCULO 12**

### **AGRAVACIÓN DEL RIESGO Y MEDIDAS PREVENTIVAS**

---

12.1. El ASEGURADO debe comunicar al ASEGURADOR, a lo largo de la duración del Contrato de Seguro, las siguientes circunstancias agravantes del riesgo:

- a) El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones del DEUDOR y, en su caso, del GARANTE, establecidas en el CONVENIO DE CRÉDITO.
- b) Aquellos supuestos que faculten al ASEGURADO a aplicar la CLÁUSULA DE ACELERACIÓN.
- c) Las relacionadas en su caso como tales en las Condiciones Particulares de la PÓLIZA.

12.2. Producida cualquiera de las circunstancias mencionadas en el apartado anterior, el ASEGURADO comunicará al ASEGURADOR cuáles son las medidas preventivas que, a su juicio, deberían adoptarse.

12.3. El ASEGURADOR manifestará su aceptación o no a las medidas señaladas, debiendo el ASEGURADO cumplir cuantas instrucciones reciba al respecto, incluidas la suspensión de nuevos desembolsos del CRÉDITO o la resolución del

CONVENIO DE CRÉDITO, quedando fuera de la cobertura del Seguro todos los desembolsos que el ASEGURADO pudiera efectuar después de haber sido notificado por el ASEGURADOR en tal sentido.

### **ARTÍCULO 13**

#### **ALTERACIÓN DE LAS CONDICIONES DEL CONVENIO DE CRÉDITO**

---

No podrán variarse, sin consentimiento previo y por escrito del ASEGURADOR, las condiciones convenidas con el DEUDOR y especificadas en el CONVENIO DE CRÉDITO.

El ASEGURADOR manifestará su conformidad o disconformidad con las variaciones propuestas en el plazo de los 15 días siguientes a la recepción de la correspondiente notificación del ASEGURADO.

No será de aplicación el plazo a que se refiere el apartado anterior para aquellas variaciones que afecten sustancialmente al riesgo, y, en especial, para aquellas que queden recogidas en Condición Particular.

Aceptada en su caso la modificación propuesta, el ASEGURADOR lo hará constar por medio de Suplemento que recogerá las nuevas condiciones.

La variación de las condiciones inicialmente pactadas tan sólo dará lugar a un reajuste de la prima convenida en los casos en que de las nuevas condiciones resulte una agravación del riesgo, con el consiguiente incremento en el importe de la prima, o en aquellos casos en que el ASEGURADOR, con carácter previo y expreso, dé su conformidad a la procedencia y cuantía de un extorno.

### **ARTÍCULO 14**

#### **CONSECUENCIAS DE LA FALTA DE INFORMACIÓN AL ASEGURADOR**

---

Si el ASEGURADO incurriera en reserva o en inexactitud en la información a que se refieren los artículos 11, 12 y 13, el ASEGURADOR tendrá las siguientes facultades:

14.1. Rescindir el Contrato de Seguro mediante declaración dirigida al ASEGURADO en el plazo de un mes, a contar del conocimiento de la reserva o inexactitud, con efectos a partir de dicha declaración.

14.2. Rechazar el pago de la indemnización si en la reserva o inexactitud mediara dolo o culpa grave por parte del ASEGURADO.

# Capítulo III

## Impagos, Siniestros y Recobros

### **ARTÍCULO 15** **COMUNICACIÓN DE IMPAGOS**

---

El ASEGURADO deberá notificar al ASEGURADOR el impago de cualquier vencimiento del CRÉDITO y/o de los INTERESES dentro de los diez días siguientes a la fecha en que tuvo conocimiento del mismo, acompañando el extracto de su cuenta con el DEUDOR.

Con la antelación suficiente para que el ASEGURADOR pueda efectuar las oportunas comprobaciones, el ASEGURADO presentará cualquier otra documentación que justifique su posible derecho a la indemnización. El ASEGURADOR podrá exigir la presentación de los documentos originales para su cotejo con las copias aportadas.

### **ARTÍCULO 16** **GESTIONES A EFECTUAR POR EL ASEGURADO**

---

16.1. El ASEGURADO adoptará las medidas oportunas para impedir que su título contra el DEUDOR y, en su caso, contra el GARANTE, se perjudique. Si el pago del CRÉDITO y/o INTERESES se hubiera instrumentado por medio de títulos cambiarios, de cualquier naturaleza, el ASEGURADO cuidará de que sean protestados en plazo y forma cuando ello haya sido exigido por el ASEGURADOR.

16.2. Una vez conocido el impago de cualquier vencimiento del CRÉDITO, el ASEGURADO requerirá de inmediato al DEUDOR y, en su caso, al GARANTE para que cumpla con sus obligaciones, debiendo solicitar la autorización del ASEGURADOR para cualquier otra gestión judicial o extrajudicial que estime conveniente realizar. El ASEGURADOR podrá realizar por sí mismo dichas gestiones dando las oportunas instrucciones al ASEGURADO quien se obliga a cumplirlas con la mayor diligencia.

16.3. A los efectos del apartado anterior, el ASEGURADO se obliga a otorgar los oportunos poderes a favor del ASEGURADOR o de la persona o personas que éste señale y a transferir por endoso o en la forma que legalmente proceda y con efectos frente a terceros, los documentos que instrumenten su derecho al cobro.

### **ARTÍCULO 17** **DIRECCIÓN DEL PROCEDIMIENTO DE RECOBRO**

---

17.1. Si se produjera alguna de las situaciones previstas en cualquiera de los párrafos del artículo 2, el ASEGURADOR asumirá la dirección de las gestiones de cobro, incluso por el porcentaje no asegurado, así como por conceptos accesorios al CRÉDITO estén o no asegurados, comprometiéndose el ASEGURADO a renunciar a las acciones que pudieran corresponderle contra el DEUDOR, en razón del CRÉDITO o conceptos accesorios al mismo, tanto en lo que se refiere a vencimientos impagados como por vencer.

El ASEGURADOR mantendrá informado al ASEGURADO de las gestiones que realice y de los plazos de pago y tasa de interés que acuerde con el DEUDOR o, en su caso, con el GARANTE, o con el Gobierno del país del DEUDOR o del GARANTE, por medio de convenios de reestructuración o por cualquier otro medio, y tanto por cuenta propia como por cuenta del Estado Español.

17.2. El ASEGURADO será reintegrado conforme a lo dispuesto en el artículo 24 del porcentaje no objeto de cobertura y conceptos accesorios no cubiertos por el Seguro cuando el DEUDOR efectúe el pago.

## **ARTÍCULO 18**

### **ACCESO DEL ASEGURADOR A LOS DATOS DEL ASEGURADO**

---

El ASEGURADOR tendrá acceso a cualquier documentación y datos relativos al CRÉDITO que obren en poder del ASEGURADO, pudiendo exigir copias contrastadas con el original.

Los documentos redactados en lenguas extranjeras serán aportados por el ASEGURADO traducidos al castellano si así lo requiriese el ASEGURADOR.

## **ARTÍCULO 19**

### **INDEMNIZACIONES**

---

Producida cualquiera de las situaciones previstas en el artículo 2, y cumplidas todas las condiciones establecidas en el Contrato de Seguro para la admisión del siniestro, el ASEGURADOR efectuará la indemnización procedente dentro de los plazos que señala el artículo 20.

La cuantía de la indemnización será la resultante de aplicar el porcentaje de cobertura a las siguientes partidas:

19.1. El importe del CRÉDITO vencido e impagado.

19.2. El importe de los INTERESES vencidos e impagados.

19.3. El importe de los INTERESES DE DEMORA devengados, a tasa no superior a la de los INTERESES, sobre cualquier suma vencida e impagada, desde la fecha de vencimiento hasta la de la indemnización, siempre que dichos INTERESES sean exigibles al DEUDOR y/o al GARANTE por estipulación expresa del CONVENIO DE CRÉDITO.

## **ARTÍCULO 20**

### **PLAZOS PARA EFECTUAR LA INDEMNIZACIÓN**

---

El plazo para el pago de la indemnización, que tendrá carácter provisional y a cuenta en tanto se determina la pérdida neta definitiva del ASEGURADO, se realizará, con carácter único para cualquiera de los riesgos amparados por la PÓLIZA, dentro de los cien días a contar desde la fecha en que el ASEGURADO haya acreditado el siniestro producido por el acaecimiento de dichos supuestos.

## **ARTÍCULO 21**

### **CLÁUSULA DE ACELERACIÓN**

---

El ASEGURADOR decidirá, a su juicio, la oportunidad de efectuar una indemnización sobre importes de principal pendientes de vencimiento al momento en que el ASEGURADO declarase aplicable la CLÁUSULA DE ACELERACIÓN estipulada en el CONVENIO DE CRÉDITO.

Esta indemnización se producirá en todo caso si tal CLÁUSULA DE ACELERACIÓN fuese aplicada por el ASEGURADO a instancias del ASEGURADOR.

## **ARTÍCULO 22**

### **FINIQUITO**

---

Al recibir el pago de la indemnización el ASEGURADO, por el importe indemnizado, firmará el recibo de finiquito de las obligaciones del ASEGURADOR propuesto por éste.

## **ARTÍCULO 23**

### **DEVOLUCIÓN DE INDEMNIZACIONES**

---

El ASEGURADO se obliga a reintegrar al ASEGURADOR las liquidaciones efectuadas dentro del plazo de 30 días en que sea requerido para ello, si quedase acreditado que no le asistía el derecho a la indemnización.

## **ARTÍCULO 24**

### **APLICACIÓN DE PAGOS**

---

A los efectos de la presente PÓLIZA, las cantidades pagadas por el DEUDOR o, en su caso, por el GARANTE relativas al CRÉDITO y/o a los INTERESES, se imputarán a cada vencimiento, de acuerdo con las reglas que a continuación se establecen, una vez percibidas por el ASEGURADO o por el ASEGURADOR.

24.1. Cantidades percibidas por el ASEGURADO en la fecha de vencimiento establecida en el CONVENIO DE CRÉDITO:

El ASEGURADO procederá a su aplicación, conforme a lo previsto en el CONVENIO DE CRÉDITO.

24.2. Cantidades percibidas con posterioridad al vencimiento impagado y antes de la indemnización:

El ASEGURADO procederá a aplicar dichas cantidades -siguiendo el orden cronológico de los vencimientos- en primer lugar a los INTERESES DE DEMORA devengados; una vez cubiertos éstos, a los INTERESES impagados, posteriormente a la cancelación del CRÉDITO y por último a cualesquiera otros conceptos adeudados.

Si el pago fuese efectuado al ASEGURADOR, éste procederá a abonar al ASEGURADO las cantidades percibidas.

24.3. Cantidades percibidas con posterioridad a la indemnización:

El ASEGURADO las imputará -en el mismo orden señalado en el párrafo 24.2. anterior- a la devolución al ASEGURADOR de la indemnización practicada y en el porcentaje de cobertura aplicado a la misma.

Si el pago fuese efectuado al ASEGURADOR, éste retendrá las cantidades que le correspondan reintegrando el resto al ASEGURADO.

## **ARTÍCULO 25**

### **EFFECTOS DEL PAGO DE LA INDEMNIZACION**

---

En caso de siniestro el ASEGURADOR, una vez pagada la indemnización, adquirirá la titularidad de los derechos y acciones del ASEGURADO en cuanto al CRÉDITO indemnizado, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 1.4. de la Ley 10/1970 en su redacción dada por la Ley 4/1990 de 29 de Junio, de Presupuestos Generales del Estado, así como, a efectos de su gestión, la condición de representante del ASEGURADO respecto a la porción no cubierta por el seguro.



# Capítulo IV

## Disposiciones Especiales

### **ARTÍCULO 26** **CESIÓN DEL CRÉDITO**

---

El ASEGURADO, previa comunicación al ASEGURADOR, podrá ceder a otra entidad en todo o en parte los derechos y obligaciones derivados del CONVENIO DE CRÉDITO, adquiriendo el cesionario en consecuencia el carácter de ASEGURADO.

La cesión deberá estar prevista y admitida en el CONVENIO DE CRÉDITO.

### **ARTÍCULO 27** **LEY APLICABLE**

---

27.1. El presente Contrato de Seguro cuyas Condiciones Generales han sido aprobadas por O.M. comunicada de fecha 12 de enero de 2006 se rige por lo establecido en sus Condiciones Generales, Particulares y Especiales; por la Ley 10/1970 de 4 de julio, por el Decreto 3138/1971 de 22 de diciembre, por el Real Decreto 1327/1999 de 31 de julio, por la Orden Ministerial ECO 180/2003 de 22 de enero, y demás normativa concordante en materia de Seguro de Crédito a la Exportación.

Será igualmente aplicable con carácter supletorio la Ley 50/1980 de 8 de octubre de Contrato de Seguro, y el Real Decreto Legislativo 6/2004 por el que se aprueba el texto refundido de Ordenación y Supervisión de los Seguros Privados en la medida que ésta última resulte de aplicación.

27.2. De conformidad con lo establecido en los artículos 44 y 107 de la Ley 50/1980 se hace constar que el presente Contrato de Seguro pertenece a la modalidad de Grandes Riesgos y en consecuencia los preceptos contenidos en la Ley 50/1980 de 8 de octubre de Contrato de Seguro, no le son aplicables de forma imperativa sino tan sólo con carácter supletorio y en cuanto no se opongan a lo aquí expresamente pactado.

27.3 En relación con lo establecido en el precedente apartado 2, las partes acuerdan expresamente la no aplicabilidad a esta PÓLIZA de lo previsto en la Ley 50/1980 de 8 de octubre de Contrato de Seguro, respecto al carácter imperativo de la Ley previsto en el artículo 2, del régimen sobre las cláusulas limitativas previsto en el artículo 3, la exoneración del deber de información del ASEGURADO fuera del cuestionario del artículo 10, y lo establecido respecto de la mora del ASEGURADOR en el artículo 20, siendo de aplicación convencional a dicha mora el artículo 1.100 y concordantes del Código Civil.

27.4. Corresponde al Reino de España y a la Dirección General de Seguros y Fondos de Pensiones dependiente del Ministerio de Economía y Hacienda la supervisión de la actividad del ASEGURADOR con arreglo a lo dispuesto en el artículo 60.1 del Real Decreto Legislativo 6/2004 de 29 de octubre.

### **ARTÍCULO 28** **JURISDICCIÓN**

---

Cualquier controversia entre las partes derivada de la interpretación o cumplimiento de la PÓLIZA se someterá a los Jueces y Tribunales del Reino de España.

No obstante lo anterior, ambas partes manifiestan expresa y formalmente su voluntad recíproca e inequívoca de aceptar la elección del arbitraje por la parte que, en su caso, actúe como demandante, como procedimiento para dirimir el conflicto de que se trate, a cuyo efecto convienen explícitamente que, en tal supuesto, con renuncia a ejercitar su derecho ante la jurisdicción ordinaria, se someterán al arbitraje de Derecho de uno o más árbitros, en el marco de la Corte Española de Arbitraje con sede en Madrid, de conformidad con su Reglamento y Estatuto, y con arreglo al procedimiento en ellos establecido, estipulando asimismo que encomendarán a dicha Corte la administración del arbitraje y la designación del árbitro o del tribunal arbitral y se obligarán a cumplir tanto las resoluciones interlocutorias como el laudo que finalmente se dicte.

En..... a ..... de ..... de .....

EL ASEGURADOR,  
COMPAÑIA ESPAÑOLA DE SEGUROS DE  
CREDITO A LA EXPORTACION, S.A. CIA.  
DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.M.E.

Por poder,

EL ASEGURADO,  
Sello y firma

# Anexo Informativo

## Compromiso de reembolso

Don ..... en nombre y representación de .....  
..... según poder ..... manifiesta:

1) Que ..... ha contratado con .....  
la siguiente operación de exportación (en adelante «la operación de exportación»): .....

2) Que el ..... ha otorgado un  
crédito (en adelante «el crédito») bajo la modalidad de «Crédito a Comprador» a .....  
para la financiación del pago del .....% del precio de la operación de exportación. Dicho pago será efectuado con  
cargo al crédito por el ..... a .....,  
siguiendo órdenes de .....  
en la forma y en las condiciones establecidas en el convenio de crédito suscrito entre el .....  
y .....

3) Que tiene conocimiento de que la Compañía Española de Seguros de Crédito a la Exportación, S.A., Cía. de Seguros y Reaseguros, S.M.E. (en adelante «CESCE») ha asegurado al .....  
por medio de la Póliza de Seguro de Crédito a Comprador nº ..... contra los riesgos de falta  
de pago del crédito por parte de ..... en las condiciones establecidas  
en la citada póliza de seguros que declara conocer.

4) Que en virtud de cuanto antecede asume, con carácter irrevocable, las obligaciones que a continuación se detallan,  
declarando expresamente:

PRIMERO. Que se obliga a informar de forma veraz y suficiente sobre las repercusiones medioambientales de su  
operación de exportación y a cumplir íntegramente las obligaciones que le incumben conforme a los pactos  
contractuales relativos a la operación de exportación así como todos los preceptos legales vigentes en España, y en  
especial los previstos en el Ordenamiento jurídico español persiguiendo la corrupción de funcionarios extranjeros en el  
país del Deudor y del Comprador, así como cualquier otra norma vinculada con el adecuado perfeccionamiento, validez  
y cumplimiento de dicha operación de exportación.

SEGUNDO. Que se obliga a utilizar los fondos recibidos con cargo al crédito para la única y exclusiva finalidad de dar  
cumplimiento a las prestaciones a que viene obligado por el contrato relativo a la operación de exportación.

TERCERO. Que se obliga a someterse a la fiscalización y al control de la entidad supervisora o auditora que CESCE  
designa para la comprobación del cumplimiento de las obligaciones correspondientes a la operación de exportación y a  
la utilización de los fondos recibidos con cargo al crédito.

A estos efectos: .....  
se obliga a permitir el libre acceso a sus oficinas, instalaciones u obra a la persona o personas designadas por la entidad  
supervisora o auditora o por CESCE, poniendo a su disposición toda la documentación y datos relativos a la operación  
de exportación y al crédito, así como sus libros y registros contables.

CUARTO. Que reconoce y acepta el derecho que asiste a CESCE de ordenar la suspensión de las disposiciones de crédito, tanto en los supuestos previstos en las condiciones generales o particulares que figuran en la Póliza de Seguro de Crédito a Comprador n° ..... como en el supuesto de que CESCE tenga fundados indicios de que ..... haya alterado sustancialmente la finalidad para la que debe utilizar los fondos recibidos, según establece el apartado SEGUNDO.

QUINTO. Que se obliga a pagar a CESCE el importe de las INDEMNIZACIONES provisionales o DEFINITIVAS que CESCE haya pagado al ..... en virtud de la Póliza de Seguro de Crédito a Comprador n° ....., siempre y cuando hubiera incumplido cualquiera de las obligaciones asumidas en los apartados PRIMERO, SEGUNDO y TERCERO del presente documento.

El pago a CESCE será efectuado por ..... en el plazo de treinta días a partir del día en que sea requerido para ello, sin otro requisito que la presentación por CESCE de los recibos suscritos por el ..... manifestando haber percibido la indemnización.

SEXTO. Que el presente COMPROMISO DE REEMBOLSO se mantendrá en vigor mientras subsista la cobertura otorgada por CESCE al ..... conforme a la Póliza de Seguro de Crédito a Comprador n° ..... y los posibles suplementos de prórroga que puedan acordar CESCE y el .....

En ....., a ..... de ..... de .....



# Buyer's Credit Insurance

General Conditions

# Index

<b>Preliminary Article</b>		
<b>Definitions</b>		<b>24</b>
<b>Section I</b>		
<b>Object and Extent of the Insurance</b>		<b>26</b>
<hr/>		
ARTICLE 1	OBJECT OF THE INSURANCE.	<b>26</b>
ARTICLE 2	PERILS INSURED.	<b>26</b>
ARTICLE 3	SALVAGE, RECOVERY OR REIMBURSEMENT EXPENSES.	<b>27</b>
ARTICLE 4	ITEMS EXCLUDED.	<b>28</b>
ARTICLE 5	CONDITIONS FOR THE INSURANCE TO BE EFFECTIVE.	<b>28</b>
ARTICLE 6	COMPLETION, DURATION AND EFFECTS OF THE INSURANCE.	<b>29</b>
ARTICLE 7	DIFFERENCES BETWEEN THE QUOTATION AND THE POLICY.	<b>29</b>
<b>Section II</b>		
<b>Obligations of the Insured</b>		<b>30</b>
<hr/>		
ARTICLE 8	PAYMENT OF THE PREMIUM.	<b>30</b>
ARTICLE 9	RETURN OF THE PREMIUM.	<b>30</b>
ARTICLE 10	NON-PAYMENT OF PREMIUM.	<b>30</b>
ARTICLE 11	INFORMATION TO THE INSURER.	<b>31</b>
ARTICLE 12	INCREASE IN RISK AND PREVENTIVE MEASURES.	<b>31</b>
ARTICLE 13	ALTERATIONS TO THE CONDITIONS OF THE LOAN AGREEMENT.	<b>32</b>
ARTICLE 14	CONSEQUENCES OF NOT INFORMING THE INSURER.	<b>32</b>

<b>Section III</b>		
<b>Non-payments, Losses and Recoveries</b>		<b>33</b>
<hr/>		
ARTICLE 15	REPORTING NON-PAYMENTS.	<b>33</b>
ARTICLE 16	STEPS TO BE TAKEN BY THE INSURED.	<b>33</b>
ARTICLE 17	COLLECTION PROCEDURE GUIDELINES.	<b>33</b>
ARTICLE 18	ACCESS OF THE INSURER TO THE INSURED'S INFORMATION.	<b>34</b>
ARTICLE 19	INDEMNITIES.	<b>34</b>
ARTICLE 20	DEADLINES FOR THE PAYMENT OF THE INDEMNITY.	<b>34</b>
ARTICLE 21	ACCELERATION CLAUSE.	<b>34</b>
ARTICLE 22	FINAL DISCHARGE.	<b>34</b>
ARTICLE 23	REFUND OF INDEMNITIES.	<b>35</b>
ARTICLE 24	APPLICATION OF PAYMENTS.	<b>35</b>
ARTICLE 25	EFFECTS OF THE PAYMENT OF INDEMNITIES.	<b>35</b>
<b>Section IV</b>		
<b>Special Provisions</b>		<b>36</b>
<hr/>		
ARTICLE 26	ASSIGNMENT OF THE LOAN.	<b>36</b>
ARTICLE 27	LEGISLATION.	<b>36</b>
ARTICLE 28	JURISDICTION.	<b>36</b>
<b>Annex</b>		
<b>Undertaking by the Supplier</b>		<b>38</b>



# Preliminary Article

## Definitions

### **1. INSURED**

The financial entity or entities that grant the LOAN and therefore have the interest covered by the Insurance and the rights and obligations arising from the Insurance Contract.

### **2. INSURER**

Compañía Española de Seguros de Crédito a la Exportación, S.A., Cía. de Seguros y Reaseguros, S.M.E.

### **3. AGENT BANK**

The entity that subscribes the Insurance Contract for and on behalf of the INSURED and, where appropriate, in its own name, when the LOAN has been granted by various financial entities. It may also pay out the LOAN to the VENDOR, for and on behalf of the INSURED entities, for and on account of the DEBTOR and through the PAYING BANK, if there is one.

### **4. PAYING BANK**

The financial entity domiciled in Spain appointed either by the INSURED or by the AGENT BANK - when the entity in question is non-resident - who pays out the LOAN to the VENDOR for and on behalf of whoever has appointed it.

### **5. ACCELERATION CLAUSE**

The clause contained in the LOAN AGREEMENT by virtue of which the INSURED, in the event of default on the part of the DEBTOR, may declare immediately payable the outstanding obligations, including those which have not yet lapsed, which the LOAN AGREEMENT lays down must be borne by the DEBTOR and/or the GUARANTOR.

### **6. BUYER**

The person or legal entity not resident in Spain shown as such in the EXPORT CONTRACT.

### **7. EXPORT CONTRACT**

The contract for the sale of Spanish goods or services, for the payment of which the LOAN is granted.

### **8. LOAN AGREEMENT**

The loan contract between the INSURED and the DEBTOR.

### **9. LOAN**

The LOAN denominated and financed in a CURRENCY as defined in numeral 14 of these definitions at the time that the POLICY is signed and which is insured by it.

**10. DEBTOR**

The person or legal entity named as the borrower in the LOAN AGREEMENT.

**11. GUARANTOR**

The person or legal entity who guarantees the DEBTOR'S fulfilment of all the obligations undertaken under the LOAN AGREEMENT.

**12. INTERESTS**

Interests derived from the LOAN, whose payment is an obligation of the DEBTOR and /or the GUARANTOR.

**13. DELAY INTERESTS**

Interests accrued as a result of the non-payment of the LOAN and/or the INTERESTS.

**14. CURRENCY**

The currency unit in which the amounts of the LOAN and the SUM INSURED are defined.

**15. POLICY**

This document containing the General Terms and Conditions as well as all Particular and Special Conditions and Endorsements.

**16. SUM INSURED**

This represents the maximum indemnity payable by the INSURER and is calculated by applying the insurance percentage indicated in one of the particular conditions of the POLICY to the LOAN, the INTEREST and the DEFAULT INTEREST.

**17. VENDOR**

The person or legal entity indicated as such in the EXPORT CONTRACT.

# Section I

## Object and Extent of the Insurance

### **ARTICLE 1** **OBJECT OF THE INSURANCE**

---

On the basis of the statements made by the INSURED and the General and Particular Conditions of the POLICY, the INSURER undertakes to indemnify the INSURED in the CURRENCY in which the LOAN is denominated, up to the limit of the SUM INSURED and in the terms and within the deadlines indicated in articles 19 and 20 in the event of the fulfilment of the LOAN AGREEMENT being affected by the occurrence of one or some of the perils mentioned in article 2.

### **ARTICLE 2** **PERILS INSURED**

---

#### 2.1. Commercial Perils:

2.1.1. The DEBTOR and, as the case may be, the GUARANTOR being declared by a court to be in a state of suspension of payments, bankruptcy or any situation of legal insolvency regulated by legislation in the country of the DEBTOR and, as the case may be, the GUARANTOR.

2.1.2. The DEBTOR and, as the case may be, the GUARANTOR coming to an agreement or compromise accepted by the INSURER with their creditors which implies the reduction of, or release from, the LOAN and/or the INTEREST.

2.1.3. The impossibility, due to the lack of assets on the part of the DEBTOR and, as the case may be, the GUARANTOR, of executing the sentence awarded in favour of the INSURED in the legal proceedings initiated to claim the LOAN and/or the INTEREST.

2.1.4. The inability to obtain repayment of the LOAN when there is also no purpose in initiating legal proceedings.

2.1.5. The expiry of ninety days as from the date of notification to the INSURER of the non-payment of any instalment of the LOAN and/or of the INTEREST, or of the acceleration of the instalments if article 21 is applicable, unless any of the situations described in paragraphs 2.1.1. to 2.1.4. above have previously arisen.

#### 2.2. Political and Extraordinary Perils:

The losses or financial damages resulting from any of the following events:

One.-

a) Default on payment of the LOAN by the DEBTOR and the GUARANTOR;

b) Any omission, alteration or delay in the payment or transfer of the LOAN amount that is due and payable, including any circumstances in which any releasing effects are declared or generated with regard to the payments made by the DEBTOR or the GUARANTOR in a different currency unit than the agreed CURRENCY and which causes a loss for the INSURED upon conversion of said payments in the agreed CURRENCY at the transfer date of the funds;

Provided that said events result directly from any of the following causes:

2.2.1. Civil or international war, whether declared or not, revolution, revolt, terrorism, substantial alterations in the public order, or any similar event, provided these events have occurred abroad.

2.2.2. Any circumstances or events of a catastrophic nature, such as cyclones, floods, earthquakes, volcanic eruptions, seaquakes and similar phenomena, as well as nuclear accidents and accidents caused by chemical, biochemical or similar substances, which likewise have occurred abroad.

2.2.3. Political events or exceptionally serious economic difficulties occurred abroad, such as a balance of payment crisis or significant changes in the currency exchange rate, or the catastrophic accumulation of losses, and which create a generalised situation of insolvency.

Among the aforementioned causes is deemed to be included the moratorium on external payments in the country of the DEBTOR or, where appropriate, of the GUARANTOR, or in a third country through which payment of the LOAN must inevitably be made. A moratorium on payments means the manifest default, de facto or de jure, by a country on its international payment obligations during at least 90 days, whether it is general or it affects one or several debtor countries.

2.2.4. The Spanish authorities and those of the country of the DEBTOR and, as the case may be, that of the GUARANTOR, entering into a Bilateral Agreement to restructure their external debt, when such Agreement comes into force.

2.2.5. The expropriation, nationalisation, confiscation or seizure ordered by the foreign authorities, which falls upon the foreign DEBTOR or GUARANTOR.

2.2.6. Express or tacit measures adopted by a foreign Government.

2.2.7. Measures adopted by the Spanish Government, including the measures and decisions of the European Union or any other supranational organisation to which Spain is a party and with which Spain must comply.

Two.-

After ninety days following the notification to the INSURER of the non-payment of the LOAN instalment and/or the INTEREST, or in the event of accelerated repayment in application of Article 21 of the General Terms and Conditions, and provided the DEBTOR or the GUARANTOR are acknowledged as Public Buyer, and previously none of the causes described in the above numbers of paragraph One of this article 2.2. has occurred.

### **ARTICLE 3**

#### **SALVAGE, RECOVERY OR REIMBURSEMENT EXPENSES**

---

The INSURER will bear, in the proportion established in the POLICY, the salvage, recovery or reimbursement expenses paid by the INSURED, and previously accepted by the former, in order to make good or avoid the loss caused or which could be caused by the occurrence of any of the perils described in article 2.

The reimbursement of these expenses will be made by the INSURER in the currency in which they have been paid, or in its counter value in Euros, and within the ten days following the one on which the INSURED provides documentary proof of having paid them.

Protest costs will be deemed included under this article provided that, with regard to the bills protested, one of the situations contemplated in article 2 has arisen, the Insurer has admitted the loss in question and the deadline of the payment of the corresponding indemnity has passed.

#### **ARTICLE 4 ITEMS EXCLUDED**

---

The following cases are expressly excluded from the insurance provided by this Policy:

- a) Non-payment of the LOAN and/or the INTEREST by the DEBTOR and, as the case may be, by the GUARANTOR whenever it is due to non-compliance, admitted in a court sentence or in an arbitration award, of the obligations of the INSURED contemplated in the LOAN AGREEMENT.
- b) All expenses, commissions, stamp duties, damages, taxes, penalties and any other items not expressly covered by the POLICY.
- c) The cost of protesting the bills which, where applicable, instrument the payment of the LOAN and/or the INTEREST, unless provisions of the third paragraph of article 3 apply.

The Insurance will not be deemed to exclude non-payment of the LOAN and/or INTEREST, insofar as concerns the disbursements made by the INSURED, in the event of the proven non-compliance of the obligations of the VENDOR as laid down in the EXPORT CONTRACT provided that the LOAN AGREEMENT expressly contemplates the unconditional nature of the payments derived from it, and its independence of the fulfilment of the contractual obligations of the VENDOR.

#### **ARTICLE 5 CONDITIONS FOR THE INSURANCE TO BE EFFECTIVE**

---

For the cover to be effective, each and every one of the following conditions must have been complied with:

- a) The INSURED must prove that he has complied with the legal dispositions currently in force at the time of entering into the LOAN AGREEMENT, both in Spain and in the country of the DEBTOR and, as the case may be, that of the GUARANTOR and which determine the validity of the AGREEMENT and the enforcement of the obligations thereunder. For this purpose it will be sufficient to obtain a report prepared by a Lawyer accepted by the INSURER to the effect that such dispositions have been complied with.
- b) The INSURED must inform the INSURER that the down payment obligations contained in the EXPORT CONTRACT and the requirements imposed by the INSURER by means of Particular Conditions have been complied with.
- c) All movements concerning the insured LOAN operation must be recorded in an account that is separate from any other that the INSURED may have with the DEBTOR.

d) All the documents required by the LOAN AGREEMENT, in the terms required therein, must be held by the INSURED.

e) When so required by the INSURER, prior to the signature of the POLICY, the VENDOR, by mutual agreement with the DEBTOR, appoints a supervisory entity of reknown experience accepted by the former, to periodically inform on the correct execution of the EXPORT CONTRACT and to certify the relationship between each payment in respect of the LOAN and the investment that justifies it.

## **ARTICLE 6**

### **COMPLETION, DURATION AND EFFECTS OF THE INSURANCE**

---

The Insurance Contract is completed by mere consent and comes into force the day of the coming into force of the LOAN AGREEMENT, when the conditions established at the POLICY and at the LOAN AGREEMENT are complied with, and once the corresponding premium or its first instalment, in those cases that payment by instalment has been agreed, is paid.

The POLICY will be effective on the day that the INSURED makes the first drawdown of the LOAN to the VENDOR or to his order.

The duration of the Insurance is agreed in the Particular Conditions.

## **ARTICLE 7**

### **DIFFERENCES BETWEEN THE QUOTATION AND THE POLICY**

---

If the covenants of the POLICY differ from the INSURANCE Quotation made by the INSURER or from the agreed clauses, the INSURED may, within one month from the date on which the POLICY is delivered, require the Insurer to correct the existing difference. Once this period has elapsed without such requirement having been made, the provisions of the POLICY will prevail.

# Section II

## Obligations of the Insured

### **ARTICLE 8** **PAYMENT OF THE PREMIUM**

---

The premium, which is unique and indivisible, is established as a fixed amount at the entry into force of the POLICY.

There may be a readjustment at the end of the drawdown period, giving rise to a refund of premium or to additional premium.

The premium amount will only be readjusted in the event of a change of the insured amount, a modification of the risk period or alteration of the conditions contained in the Insurance Policy, and in the circumstances defined in Article 9, provided these occur before the start of the repayment period of the LOAN.

By signing the POLICY, the INSURED undertakes to pay the whole of the premium provisionally established, as well as any additional premium which may be payable by him when the latter is subsequently adjusted.

The payment of all premiums must be made in the CURRENCY insured, on the dates, in the manner and at the place indicated in the Particular Conditions.

### **ARTICLE 9** **RETURN OF THE PREMIUM**

---

9.1. The premium or that part of it that may have been collected, will be refunded in the following cases:

- a) If the POLICY is cancelled before it has come into effect or afterwards, in relation with the amount of the LOAN not yet disbursed and the originally estimated INTEREST thereon.
- b) If all the disbursements chargeable to the LOAN are not made, so far as concerns the amounts not paid out and the originally estimated INTEREST thereon.
- c) When the result of the recalculation of the premium mentioned in article 8 is an amount in favour of the INSURED.

9.2. There will be no refund in the event of willful misconduct or serious negligence on the part of the INSURED.

The INSURER will, in every case, retain, to cover costs, the lower amount of:

- 15% of the provisional premium corresponding to the whole of the initially established SUM INSURED.
- 100% of the premium paid so far.

The INSURER will refund the premium in the CURRENCY in which it was paid.

### **ARTICLE 10** **NON-PAYMENT OF PREMIUM**

---

10.1. The INSURER has the right to cancel the Insurance Contract or to demand through the courts the payment of the premium, if the total provisional premium or the first instalment, in the case of payment by instalment, has not been paid by the INSURED.

10.2. In the event of non-payment of any of the subsequent instalments or of the additional premium arising from the subsequent adjustment, and once a month has elapsed from the date on which the instalment or the additional premium was payable, the cover provided by the total SUM INSURED will be reduced in the same proportion in which the premium has been paid.

10.3. The INSURER's liability for that part of the SUM INSURED which falls outside the cover in the case contemplated in the previous paragraph will be suspended. Nevertheless, the cover on that part of the SUM INSURED will once again become effective 24.00 hours after the day on which the INSURED pays the instalment or additional premium due.

If the INSURER does not claim payment within the six months following the date established for the payment of the instalment or of the additional premium, the cover provided by the SUM INSURED will be definitively reduced, as provided in paragraph 2 of this article.

10.4. The INSURER is released of all his obligations if the INSURED pays the total provisional premium or the first instalment thereof, after total or partial non-payment of the SUM INSURED has been known.

## **ARTICLE 11**

### **INFORMATION TO THE INSURER**

---

The INSURED is obliged to inform the INSURER, before completing the Insurance Contract and in accordance with the questionnaire provided by the latter, of all the circumstances known to him and which might influence the proper appraisal of the risk, provided that in doing so he does not violate banking norms and practices. The INSURED may be required by the INSURER to obtain, for this purpose, the necessary authorisation of the DEBTOR, and if this is not given, he will so inform the INSURER.

## **ARTICLE 12**

### **INCREASE IN RISK AND PREVENTIVE MEASURES**

---

12.1. The INSURED must inform the INSURER, during the validity period of the Insurance Contract, of the following circumstances which increase the risk:

- a) The breach of any of the obligations of the DEBTOR and, as the case may be, the GUARANTOR, established in the LOAN AGREEMENT.
- b) Events of default which empower the INSURED to apply the ACCELERATION CLAUSE.
- c) Those listed as such in the Particular Conditions of the POLICY.

12.2. If any of the circumstances mentioned in the previous paragraph arise, the INSURED will inform the INSURER of the preventive measures which, in his opinion, should be taken.

12.3. The INSURER will indicate his acceptance or otherwise of the measures indicated, and the INSURED will be obliged to comply with whatever instructions he may receive in this respect, including the suspension of further payments of the LOAN or the cancellation of the LOAN AGREEMENT, and all payments that the INSURED may make after being so informed by the Insurer will not be covered by the INSURANCE.



### **ARTICLE 13**

#### **ALTERATIONS TO THE CONDITIONS OF THE LOAN AGREEMENT**

Without the prior written consent of the INSURER, the conditions agreed with the DEBTOR and specified in the LOAN AGREEMENT, may not be altered.

The INSURER will indicate his agreement or disagreement with the alterations proposed within 15 days of being informed of them by the INSURED.

The deadline mentioned in the previous paragraph will not be applicable in the case of alterations which substantially affect the risk and, in particular, those which are included in the Particular Conditions.

If the INSURER accepts the proposed alteration, he will record this in an endorsement containing the new conditions.

An alteration in the conditions originally agreed will only give rise to an adjustment of the premium agreed in those cases where the new terms entail an increase in the risk, with a corresponding increase in the premium, or in those cases in which the INSURER, beforehand and expressly gives his consent to the correctness and the amount of a refund.

### **ARTICLE 14**

#### **CONSEQUENCES OF NOT INFORMING THE INSURER**

---

In the event of concealment or misrepresentation on the part of the INSURED concerning the information mentioned in articles 11, 12 and 13, the Insurer will be empowered to:

- 14.1. Cancel the Insurance Contract by sending a declaration to the INSURED within one month from the time that the concealment or misrepresentation is known, and the cancellation will be effective on the date of the declaration.
- 14.2. Refuse to pay the indemnity if in the concealment or misrepresentation the INSURED has been guilty of willful misconduct or gross negligence.

# Section III

## Non-payments, Losses and Recoveries

### **ARTICLE 15** **REPORTING NON-PAYMENTS**

---

The INSURED must inform the INSURER of the non-payment of any amount of the LOAN and/or of the INTEREST within the ten days following the date on which he had knowledge of such non-payment, and he must enclose the statement of his account with the DEBTOR.

Within time enough for the INSURER to carry out the necessary verifications, the INSURED will provide any other documentation that will justify his possible right to an indemnity. The INSURER may require to review the original documents so that they may be checked against the copies submitted.

### **ARTICLE 16** **STEPS TO BE TAKEN BY THE INSURED**

---

16.1. The INSURED will take the necessary steps to avoid that his right against the DEBTOR and, as the case may be, the GUARANTOR, is impaired. If the payment of the LOAN and/or INTEREST has been instrumented by way of bills of exchange, of whatever nature, the INSURED will ensure that they are protested within the time allowed and in due procedure, when the INSURER requires that this should be done.

16.2. Once the non-payment of any instalment of the LOAN is known, the INSURED will immediately require the DEBTOR and, as the case may be, the GUARANTOR, to comply with his obligations, and he must ask the permission of the INSURER for any other activity, whether legal or otherwise, which he may consider should be taken. The INSURER himself may take these steps and give the necessary instructions to the INSURED who undertakes to comply with them as diligently as possible.

16.3. For the purpose of the previous paragraph, the INSURED undertakes to grant the necessary Powers to the INSURER or to the person or persons indicated by him and to transfer by endorsement or in a legally due procedure to be enforceable against third parties, the documents showing title of his right to the payment.

### **ARTICLE 17** **COLLECTION PROCEDURE GUIDELINES**

---

17.1. If any of the events contemplated in any of the paragraphs of article 2 arise, the INSURER shall undertake the management of the collection procedures, including the percentage not insured, even for amounts ancillary to the LOAN, insured or not. The INSURED undertakes to waive any right of action he may have against the DEBTOR arising from the LOAN or collateral to the Debt, in relation with either unpaid instalments or those not yet due.

The INSURER will keep the INSURED informed of the steps taken and of the payment deadlines and interest rates he may agree with the DEBTOR or, as the case may be with the GUARANTOR or with the government of the country of the DEBTOR or the GUARANTOR, through restructuring agreements or by any other means and either on his own behalf or that of the Spanish State.

17.2. The INSURED will be reimbursed, in accordance with the provisions of article 24, the percentage and ancillary items not covered by the Insurance once the DEBTOR makes payment.

## **ARTICLE 18**

### **ACCESS OF THE INSURER TO THE INSURED'S INFORMATION**

---

The INSURER will have access to all documentation and information concerning the LOAN held by the INSURED, and he will be entitled to ask for authenticated copies checked with the originals.

Documents drafted in foreign languages will be provided by the INSURED already translated into Spanish if so requested by the INSURER.

## **ARTICLE 19**

### **INDEMNITIES**

---

If any of the circumstances contemplated in article 2 arise, and all the conditions contained in the Insurance Contract for the acceptance of the loss are complied with, the INSURER will pay the corresponding indemnity within the time limit indicated in article 20.

The amount of the indemnity will be the result of applying the percentage of cover to the following items:

19.1. The amount of the due and unpaid LOAN.

19.2. The amount of the due and unpaid INTEREST.

19.3. The amount of the DEFAULT INTEREST accrued, at a rate not higher than that for the INTEREST, on any due and unpaid amount, from the maturity date of the indemnity, provided that such INTEREST may be demanded from the DEBTOR and/or the GUARANTOR according to a relevant covenant in the LOAN AGREEMENT.

## **ARTICLE 20**

### **DEADLINE FOR THE PAYMENT OF THE INDEMNITY**

---

Payment of the indemnity, which will be provisional and on account of the final net loss of the INSURED as and when determined, will be made as a unique payment with regard to any of the risks covered by the POLICY, within one hundred days from the date at which the INSURED has provided proof of the loss resulting from the occurrence of said events.

## **ARTICLE 21**

### **ACCELERATION CLAUSE**

---

Using his own criteria, the INSURER will decide upon the convenience to pay an indemnity for amounts of the principal sum which have not yet matured at the time that the INSURED declares applicable the ACCELERATION CLAUSE agreed in the LOAN AGREEMENT.

This indemnity will in any case be paid if that CLAUSE is applied by the INSURED at the request of the INSURER.

## **ARTICLE 22**

### **FINAL DISCHARGE**

---

Upon receipt of the indemnity, the INSURED, for the amount in which he has been indemnified, will sign the final discharge of the obligations of the INSURER that the latter submits.

## **ARTICLE 23**

### **REFUND OF INDEMNITIES**

---

The INSURED undertakes to refund to the INSURER the settlements made, within the 30 days from the request to do so, if it is proved that he had no right to the indemnity.

## **ARTICLE 24**

### **APPLICATION OF PAYMENTS**

---

For the purpose of this POLICY, the amounts paid by the DEBTOR or, as the case may be, by the GUARANTOR in relation to the LOAN and/or the INTEREST, will be applied to each maturity, in accordance with the rules shown below, once they have been received either by the INSURED or by the INSURER.

24.1. Amounts received by the INSURED on the due date laid down in the LOAN AGREEMENT:

The INSURED will apply them in accordance with the provisions of the LOAN AGREEMENT.

24.2. Amounts received after the unpaid instalment and before the indemnity:

The INSURED will apply these amounts - following the chronological order of the instalment - firstly to the Default INTEREST ACCRUED; once this has been covered, to the outstanding INTEREST, then to the cancellation of the LOAN and lastly to any other amounts due.

If payment is made to the INSURER, he will credit the INSURED with the amounts received.

24.3. Amounts received after the indemnity:

The INSURED will apply them - in the same order as indicated in paragraph 24.2 above - to refund to the INSURER the indemnity received and for the insurance percentage applied to it.

If payment is made to the INSURER, he will retain the amounts to which he is entitled and refund the rest to the INSURED.

## **ARTICLE 25**

### **EFFECTS OF THE PAYMENT OF INDEMNITIES**

---

In case of an insurance claim, the INSURER, once the indemnity has been paid, shall acquire the ownership of all the rights and actions of the INSURED with regard to the LOAN indemnified, according to the provisions of article 1.4 of law 10/1970, as for the wording of Law 4/1990 of June 29th, of National General Budget. Also, regarding its management he shall acquire the condition of proxy to the INSURED regarding the portion not insured.

# Section IV

## Special Provisions

### **ARTICLE 26** **ASSIGNMENT OF THE LOAN**

---

Subject to previous notification to the INSURER, the INSURED may assign to another entity all or part of the rights and obligations arising from the LOAN AGREEMENT, whereby the assignee will acquire the status of INSURED.

The assignment must be foreseen and allowed in the LOAN AGREEMENT.

### **ARTICLE 27** **LEGISLATION**

---

27.1. This Insurance Contract, the General Terms and Conditions whereof are approved by Notified Ministerial Order of 12 January 2006, is governed by the provisions of its General, Particular and Special Terms and Conditions; by Law 10/1970 of 4 July, by Decree 3138/1971 of 22 December, by Royal Decree 1327/1999 of 31 July, by Ministerial Order ECO 180/2003 of 22 January and the remaining applicable regulations on Export Credit Insurance.

The Law 50/1980 of 8 October on Insurance Contracts and the Royal Regulatory Decree 6/2004, which adopts the consolidated text of the regulations for the Organisation and Supervision of Private Insurances insofar as the latter is applicable, will also be applicable, being of supplementary order.

27.2. According to the provisions contained at the articles 44 and 107 of the Law 50/1980, it is hereby stated that the present Insurance Contract belongs to the modality of Great Risks and therefore, the provisions contained at said Law 50/1980 of 8th of October of Insurance Contract, are not of mandatory application; instead, they are of supplementary order whenever not opposing what has been expressly agreed upon herein.

27.3. Regarding the provisions of paragraph 2 above, the parties expressly agree on the non-applicability to this POLICY of certain aspects of the Law 50/1980 of 8 October on Insurance Contracts, such as the mandatory nature of the Law, as foreseen in its article 2, the provisions on restrictive clauses contained in article 3, the exemption from the obligation of the INSURED to inform as established in article 10 and the provisions regarding default of the INSURER contained in article 20 of the aforementioned Law. Regarding the latter, the parties hereby agree to the application of the conventional default rules as contained in article 1100 and concordant articles of the Spanish Civil Code.

27.4. The Kingdom of Spain and the General Directorate of Insurance, dependant of the Ministry of Economy and Taxes, shall supervise the activities of the INSURER according to article 60.1. of Royal Regulatory Decree 6/2004 of 29 October.

### **ARTICLE 28** **JURISDICTION**

---

Any dispute that may arise on the interpretation or performance of this INSURANCE Contract will be referred to the Judges and Tribunals of the Kingdom of Spain.

Notwithstanding the above, both parties hereby formally express their reciprocal and unequivocal will to accept the election or arbitration, as the procedure to solve whichever the conflict may be, by the party which may perform as plaintiff, to which effect they hereby expressly convene, in such a case, to waive the exercise of their right before the ordinary jurisdiction, and to submit to arbitration of Law of one or more arbitrators within the frame of the Spanish Court of Arbitration at Madrid, according to its Ruling and Statutes, and according to the procedure thereby established, agreeing, moreover, to commit to said Court the management of the arbitration and the designation of the arbitrator or the arbitral tribunal and undertake to fulfil both the interlocutory orders and the final award given.

In..... as of ..... of .....

THE INSURER,  
COMPAÑIA ESPAÑOLA DE SEGUROS DE  
CREDITO A LA EXPORTACION, S.A. CIA.  
DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.M.E.

By authority,

THE INSURED,  
Signature and Seal

# Undertaking of Reimbursement

Credit Insurance Policy number

Mr. .... as Proxy of .....  
according to power of attorney ..... hereby states that:

1) ..... has undertaken with .....  
the following export transactions (hereinafter "the export transaction"): .....

2) ..... has granted a credit (hereinafter "the credit") of the buyer's credit modality  
to ..... for the financing of the payment of ..... % of the price of the  
export transaction. Said payment shall be carried out with charge to the credit by .....  
to ....., following orders of .....  
in the manner and under the conditions established at the credit agreement underwritten by .....  
and .....

3) It is acknowledged that the Compañía Española de Seguros de Crédito a la Exportación, S.A., Cía. de Seguros  
y Reaseguros, S.M.E. (hereinafter CESCE) has insured ..... by means of the Buyer's  
Credit Insurance Policy number..... against the risk of default payment of the credit by .....  
..... in the conditions established at said insurance policy that is hereby stated to know.

4) That pursuant to what has been declared here above, the obligations hereunder listed are irrevocably assumed by  
....., which expressly declares that:

FIRST. It undertakes to inform in a truthful and sufficient manner on the environmental impact of the export transaction  
and to comply fully with the obligations it is subject to in accordance with the contractual agreements relating to the  
export transaction as well as with any legal requirement in force in Spain. In particular, it undertakes to comply with  
Spanish legislation aimed at persecuting bribery of foreign public civil servants in the country of the Debtor and of the  
Buyer, as well as with any other binding rule regarding the adequate completion, validity and compliance of said export  
transaction.

SECOND. It undertakes to use the funds received with charge to the credit for the sole and only use of complying with  
the benefits he is subject to due to the contract relating the export transaction.

THIRD. It undertakes to abide by the supervision and control of the supervising or auditing entity that CESCE may name  
for the verification of the compliance with the obligations corresponding to the export transaction and the use of the  
funds received with charge to the credit.

To these effects:

It undertakes to allow free access to its domicile, facilities or work sites, making all documents and data relating to the  
export transaction and credit as well as all his company books and registers available.

FOURTH. The right inherent to CESCE to order the suspension of credit disposals both in the cases foreseen at the  
general or particular conditions stated at the Buyer's Credit Insurance Policy number .....  
as in the case that CESCE should have prima facie evidence that .....  
has substantially altered the aims for which the received funds must be destined, as established at SECOND here above,  
is acknowledged and accepted.

FIFTH. That it commits to pay CESCE the sums of the provisional or definite indemnities that it has paid to ..... in virtue of the Buyer's Credit Insurance Policy number ....., when it had incurred in breach of any of the obligations assumed at FIRST, SECOND and THIRD paragraphs of the present document.

Payment to CESCE will be made by ..... within thirty days beginning from the date at which the latter has been requested to do so, subject to no other condition than submission by CESCE of the receipts of the amounts underwritten by..... confirming receipt of the indemnity.

SIXTH. The present UNDERWRITING OF REIMBURSEMENT shall remain in force while the cover granted by CESCE to ..... according to the Buyer's Credit Insurance Policy number ..... and the possible extension and addendums that CESCE and ..... may agree upon.

In..... as of ..... of ..... of .....  
(Name, signature and seal)





[www.cesce.com](http://www.cesce.com)

Línea de Atención al Cliente  
902 11 10 10